

Учреждение Российской академии наук
Институт языкознания РАН

На правах рукописи

Кострубина Елена Алексеевна

**ГИПЕРКОНЦЕПТ СЕМЬЯ/ДОМ – FAMILY/HOME
В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

*10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание*

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Москва 2011

Работа выполнена в Омском государственном педагогическом университете

Научный руководитель:

член-корреспондент РАН, доктор филологических наук,
профессор **Виноградов Виктор Алексеевич**

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, профессор
Петрухина Елена Васильевна

кандидат филологических наук
Балясникова Ольга Вениаминовна

Ведущая организация:

Московский государственный областной университет

Защита состоится «16» июня 2011 г. в 11.30 часов на заседании диссертационного совета Д 002.006.03 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора филологических наук в Институте языкознания РАН (125009, Москва, Б. Кисловский пер., д.1, стр.1, конференц-зал).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института языкознания РАН.

Автореферат разослан « » мая 2011 г.

Ученый секретарь диссертационного совета,
кандидат филологических наук

А.В. Сидельцев

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая работа выполнена в рамках сочетания лингвокультурологического и лингвокогнитивного подходов и посвящена изучению гиперконцепта Семья/Дом – Family/Home в русской и английской лингвокультурах и средств его объективации.

Актуальность выбранной темы исследования обусловлена неослабевающим интересом современной лингвистической науки к изучению особенностей познания человеком окружающей действительности в общем, и к таким когнитивным механизмам, как концептуализация и категоризация, в частности, а также к различным формам репрезентации знания, включая художественную форму объективации личностных смыслов, что, в свою очередь, подкрепляется постоянно растущим интересом к мировидению писателя, творческой личности высокого ранга, каковыми, несомненно, являются С.Т. Аксаков и Джон Голсуорси.

Выбор именно гиперконцепта Семья/Дом – Family/Home для сопоставления двух концептосфер связан с тем, что концепты Семья/Family и Дом/Home принадлежат к числу важнейших культурных концептов, без которых немислимо построение картины мира – концептуальной и языковой.

Ключевое значение вышеобозначенных концептов в русской и английской лингвокультурах является общепризнанным фактом и подтверждается наличием значительного числа работ, посвященных разным аспектам этой темы.

Исследования в данной области можно встретить в работах отечественных и зарубежных ученых в области философии культуры, истории, социологии, социальной философии, лингвокультурологии.

Научная новизна выполненного исследования заключается в том, что в работе вводится и получает развитие понятие гиперконцепта как ментально-

языковой единицы, возникающей на пересечении нескольких концептуальных слоев двух (и более) самостоятельно зафиксированных концептов, посредством включения методики компаративного анализа, а также презентации результатов как предварительного, так и окончательного характера в сравнительно-сопоставительном ключе.

Объектом изучения в данной работе является гиперконцепт Семья/Дом – Family/Home в русском и английском культурно-языковом контексте.

В качестве **предмета** исследования выступают лексические и фразеологические единицы русского и английского языков, являющиеся репрезентантами концептов Семья/Family и Дом/Home, а также лексические единицы, объективирующие данные концепты в текстах С.Т. Аксакова и Дж. Голсуорси.

Материалом для исследования послужили словарные статьи толковых, синонимических, фразеологических, ассоциативных, энциклопедических словарей и тезаурусов русского и английского языков, а также данные сплошной выборки текстовых фрагментов из романов «Детские годы Багрова внука» С.Т. Аксакова и «Собственник» Дж. Голсуорси.

Целью данного исследования является комплексное сопоставительное изучение в двух языках гиперконцепта Семья/Дом – Family/Home, его структуры и средств его объективации на основании анализа семантики языковых репрезентантов входящих в его состав концептов. Из поставленной цели вытекают следующие **задачи**:

1. Проанализировать существующие теории, раскрывающие сущность процессов концептуализации и категоризации как основных механизмов человеческого сознания.
2. Выявить и проанализировать содержание концептов Семья/Family и Дом/Home в русской и английской лингвокультурах (посредством

семантико-когнитивного анализа лексем-репрезентантов и их внутрисистемных отношений на базе словарных статей).

3. Описать содержание понятийного и образного компонентов концептов Семья/Family и Дом/Home в художественной картине мира С.Т. Аксакова и Дж. Голсуорси.
4. Выявить пересечение сфер концептов Семья/Family и Дом/Home и обосновать правомерность их трактовки на основе понятия **гиперконцепта** как отражения этого пересечения.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что данное исследование вносит вклад в изучение активно разрабатываемых в настоящее время вопросов концептуализации и категоризации окружающей действительности и их национально-культурной специфики. Разработанные в работе основы теории гиперконцепта могут способствовать проведению анализа иных групп концептов на материале разных языков.

Практическая значимость работы заключается в возможности применения результатов исследования при подготовке теоретических курсов в рамках когнитологии и лингвокультурологии, при разработке тематики курсовых и дипломных работ.

В работе использовались следующие **методы исследования**: описательно-аналитический, метод семантико-когнитивного анализа (с элементами компонентного и оппозитивного описания исследуемых явлений и дефиниционного анализа), культурологический анализ, метод сплошной выборки оригинального материала картотеки.

На защиту выносятся следующие положения:

1. В структуре концептосферы любой лингвокультуры некоторые концепты могут обнаруживать тесную семантическую взаимосвязанность и взаимообусловленность, образуя более крупные концептуальные объединения – **гиперконцепты**.

2. В структуре гиперконцепта выделяются различные когнитивные слои, отражающие его денотативное, понятийное (сигнификативное) и коннотативное содержание. Гиперконцепт Семья/Дом – Family/Home целесообразно описывать на основе следующих четырех когнитивных слоев: **I. Вертикальное родство** и **II. Горизонтальное родство** – составляют ядро гиперконцепта и являются основой проявления двух других слоев. Третий концептуальный слой - **III. Психологическое единение**, заимствованный в равной степени у концепта Семья/Family (Психологическое родство) и концепта Дом/Home (Единение в одно целое), обуславливает и воплощает взаимосвязь двух первых. Четвертый концептуальный слой – **IV. Очаг**, указывает на специфические рамки гиперконцепта.
3. Гиперконцепты Семья/Дом и Family /Home обнаруживают сходства в русской и английской культурах по ряду характеристик. Основные же различия состоят в том, что для английского культурного сознания данный гиперконцепт внутренне развертывается от концепта Дом к концепту Семья, тогда как в русской лингвокультуре от Семьи к Дому, в результате чего Дом и Семья становятся концептуально синонимичными.

Апробация работы. Основные положения диссертационного исследования были представлены в докладах, которые обсуждались на аспирантских семинарах, заседаниях кафедры английского языка ОмГПУ, на региональной научно-практической конференции, посвященной 60-летию факультета иностранных языков ОмГПУ (Омск, 2008).

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной научной, справочной литературы и списка источников, приложения.

Библиография включает 102 наименования печатных изданий, 10 из которых иноязычные, а также 34 наименования словарных изданий.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность исследования, его теоретическая и практическая значимость, аргументируется выбор предмета исследования, определяются цели, задачи работы и методы анализа; сформулированы основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава – «Концепт как базовое понятие лингвокультуры» – посвящена краткому обзору теорий концепта и дает возможность утверждать, что в современной лингвистике концепт понимается вариативно, существуют разные подходы к изучению концептов. В научной литературе выделяют следующие направления изучения концептов: лингвокультурологическое (Ю.М. Степанов, В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Г.Г. Слышкин, Г.В. Токарев); лингвокогнитивное (Е.С. Кубрякова, Н.Н. Болдырев, Е.В. Рахилина, А.П. Бабушкин, З.Д. Попова, И.А. Стернин); логическое (Н.Д. Арутюнова, Р.И. Павленис); философско-семиотическое (А.В. Кравченко).

Анализ научных работ позволил прийти к выводу, что лингвокогнитивный и лингвокультурологический подходы к интерпретации концепта не являются взаимоисключающими. По мнению В.И. Карасика, «концепт как ментальное образование в сознании индивида есть выход на концептосферу социума, т.е. в конечном счете на культуру, а концепт как единица культуры есть фиксация коллективного опыта, который становится достоянием индивида. Иначе говоря, эти подходы различаются векторами по отношению к индивиду: лингвокогнитивный концепт – это направление от индивидуального сознания к культуре, а лингвокультурный концепт – это направление от культуры к индивидуальному сознанию. При этом мы понимаем, что разделение движения вовне и движения вовнутрь является

исследовательским приемом, в реальности движение является целостным многомерным процессом» (В.И. Карасик).

В данной работе избирается комбинированный подход к изучению концептов, совмещающий лингвокультурологический и лингвокогнитивный аспекты.

Методологически значимыми для описания гиперконцепта Семья/Дом – Family/Номе являются следующие положения.

1. В качестве определения концепта в нашем исследовании принята дефиниция С.Г. Воркачева: «Концепт – это единица коллективного знания/сознания (отправляющая к высшим духовным ценностям), имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой» (С.Г. Воркачев). В концепт входит 1) все, что принадлежит строению понятия, и 2) все то, что делает концепт фактом культуры – исходная форма (этимология), сжатая до основных признаков содержания история, современные ассоциации, оценки и т.д. (Ю.С. Степанов).
2. Концепт объективируется в языке и речи с помощью единиц различных уровней, в том числе и фразеологизмов.
3. Являясь единицей сознания, концепт, вероятно, не может быть жестко структурирован (А.А. Залевская, З.Д. Попова, В.В. Колесов). Однако в исследовательских целях построение концептуальной структуры вполне оправдано (А.А. Залевская).

В данной работе принимается за основу трехкомпонентная структура концепта (разработанная с некоторыми вариациями в трудах В.И. Карасика и С.Г. Воркачева), включающая значимостную, понятийную и образную составляющие. Значимостная составляющая понимается как «совокупность имманентных характеристик, определяющих место языковой единицы в

лексико-грамматической системе» (С.Г. Воркачев) и описывается прежде всего через внутрипарадигматическую «равнозначность» и «разнозначность» лексико-семантических вариантов этого имени: отношения синонимии и омонимии в границах соответствующей словарной статьи, также через этимологию ключевых лексем. Понятийная составляющая концепта отражает его признаковую структуру, может включать наряду с общечеловеческими, национальными, также мифологические представления и индивидуально-авторские смысловые слои («сущностная семантика» в определении С.Г. Воркачева), образная – фиксирует когнитивные метафоры, поддерживающие концепт в языковом сознании.

Таковы основные положения теории концепта, выступающие в данном исследовании в качестве методологической базы.

Во второй главе «Гиперконцепт Семья/Дом – Family/Home» выявляется базовая понятийная сфера рассматриваемого гиперконцепта в русской и английской лингвокультурах посредством реконструкции концептов Семья/Family и Дом/Home в общенациональной языковой картине мира (на основе словарных данных). Изучение концептов при этом ведется на основе анализа репрезентирующих их языковых средств, их этимологии, а также парадигматических и синтагматических связей. Сходство наиболее универсальных концептов в ментальном пространстве свидетельствует не только о том, что концепты являются стержневыми элементами в понятийном аппарате представителей любых языковых культур, но и о том, что они могут существовать в виде сложных образований с пересекающимися и наслаивающимися друг на друга концептосферами, образуя тем самым **гиперконцепты**.

Концепты Семья/Family и Дом/Home, на слиянии которых моделируется гиперконцепт Семья/Дом – Family/Home, отличаются тесными

ассоциативными и дифференциальными связями, зафиксированными в словарях, устной речи и художественных текстах.

Исследование значимостной составляющей концепта **Семья/Family** в русском и английском ментальном пространстве на материале словарных дефиниций, синонимичных и ассоциативных рядов выявило следующее:

1. Русский и английский концепты **Семья/Family** имеют одинаковую структуру вертикального родства по схеме: **семья/family** – **род/line**, **клан/clan** – **племя/tribe** - **нация/nation**, где семья служит фундаментом иерархической системы, отражающей путь становления социальных отношений от отдельной ячейки общества до целого государства, более того, применительно к рамкам данного исследования в терминах гиперконцепта, до человечества в целом вне национальности и культуры, и, скорее всего, вне времени. Незначительные различия в восприятии упомянутых социальных групп в русском и английском ментальном пространстве не нарушают идеи универсальности вертикального родства.

2. Вне зависимости от особенностей социума в обеих языковых культурах в основе горизонтального среза концепта **Семья/Family** лежит тип родства: кровное родство по прямой линии, кровное родство не по прямой линии, родство по браку, а также неродственные отношения, которые при этом попадают в разряд семейных.

3. Исходя из перечисленных типов родства и их сочетаний выделяются две основных разновидности семьи: нуклеарная (одна семейная пара с детьми) и сложная (включающая родственников по восходящей и боковым линиям).

4. В обеих языковых культурах основой является **нуклеарная семья**, поскольку ее функцией является продолжение рода по нисходящей линии.

5. Спецификой нуклеарной семьи является наличие ее главных членов, **мужа/husband** и **жены/wife**, которые при переключении на линию кровного родства трансформируются в **отца/father** и **мать/mother**.

6. Концепты **Муж/Husband** и **Отец/Father** в качестве основного компонента концепта Семья/Family в каждой из двух языковых концептосфер имеют свои специфические содержательные различия. Так, в русской концептосфере концепт Муж исторически исключает ожидаемые акценты на физиологическом начале в силу конфессионального и национального восприятия, в славянском менталитете Муж это воин, защитник. Концепт Отец соотносится с функцией авторитетного главы семьи и воспитателя. Концепт Husband этимологически отражает фактор владения домом и участком земли, и именно хозяином дома муж в английской концептосфере в первую очередь и является. Концепт Father, в сущности, повторяет этот концептуальный признак, поскольку отец в английской семье более дистанцирован от детей в отличие от русской семьи и более занят другими семейными делами.

7. Концепт **Жена/Wife** и в русской и в английской концептосферах менее актуален, хотя в обоих случаях за супругой признается право партнерства в семейной жизни, социальное значение концепта по сравнению с концептом Муж/Husband значительно снижено. Концепт **Мать/Mother** в обеих языковых культурах представлен как источник всего жизненно необходимого для детей, источник сил, заботы и внимания.

8. Взаимоотношения по линии родства по браку, **Муж/Husband** и **Жена/Wife** на современном этапе практически равноценны в обеих концептосферах, учитывая и фактор развода и инициативу от одного из супругов в случае развода.

9. Концепты кровного родства по прямой линии в разных поколениях **Сын/Son** и **Дочь/Daughter** имеют схожие концептуальные признаки, однако степень выраженности когнитивных характеристик существенно преобладает для компонента Сын/Son, содержащего идею наследника и продолжения рода.

10. Концепты кровного родства по прямой линии в одном поколении **Брат/Brother** и **Сестра/Sister** идентичны в русском и английском ментальном пространстве, репрезентируя идеи взаимопомощи и взаимоподдержки.

11. Концепты кровного родства не по прямой линии и некровного родства в русской концептосфере по сравнению с английской более значимы и более статичны.

Концепт **Дом/Home**, несомненно, является одним из основополагающих, всеобъемлющих и, пожалуй, имеющих наиболее долгую историю, равно как и концепт **Семья/Family**. Их историческое и этологическое сосуществование логически вытекает из самих смысловых понятий, а именно:

1. Дом/Home это здание, которое пригодно для проживания. Семье/Family как группе людей со своими определенными физиологическими нуждами необходим кров. Следовательно, здание становится жилым, когда в него вселяются люди, а группа обретает формы семьи, среди прочего, и по причине владения (постоянного или временного) жилищем.

2. Лексема *дом/home* персонифицируется, становясь репрезентантом проживающей в нем *семьи/family*, становясь в этом случае синонимом последней.

Таким образом, в коммуникативном процессе часто происходит нейтрализация лексем *семья/family* и *дом/home*, отсюда пошло ставшее

идиоматичным выражение «дружить домами» (=дружить семьями), что дает право говорить о существовании гиперконцептов как самостоятельных сущностей, кодирующих фрагменты ментального пространства, и конкретно о гиперконцепте Семья/Дом – Family/Home как одном из них.

Третья глава – «Реконструкция гиперконцепта Семья/Дом – Family/Home в художественной картине мира С.Т. Аксакова и Дж. Голсуорси» посвящена проблеме реконструкции вышеобозначенного гиперконцепта путем разработки и сопоставления значимостной, понятийной и образной составляющих. Все формулируемые в диссертации положения иллюстрируются примерами из текстов; полный корпус примеров представлен в Приложении.

Гиперконцепт Семья/Дом – Family/Home состоит из четырех концептуальных слоев, образованных на пересечении концептов Семья/Family и Дом/Home.

Самые глубокие, внутренние концептуальные слои гиперконцепта, **I. Вертикальное родство** и **II. Горизонтальное родство**, составляют ядро гиперконцепта и являются его основой.

Третий концептуальный слой, **III. Психологическое единение**, заимствованный в равной степени у концепта Семья/Family (Психологическое родство) и концепта Дом/Home (Единение в одно целое), обуславливает взаимосвязь двух первых.

Четвертый концептуальный слой, **IV. Очаг**, указывает на специфические рамки гиперконцепта.

Наполнение каждого концептуального слоя по трем составляющим гиперконцепта – значимостной, понятийной и образной – происходило на материале произведений «Детские годы Багрова внука» С.Т. Аксакова и

«Собственник» Дж. Голсуорси, выбранных как образцы жанра семейной хроники русской и английской лингвокультур.

Отслеживание **значимостной составляющей** гиперконцепта Семья-Дом/Family-Home в художественной картине мира С.Т. Аксакова и Дж. Голсуорси

- проиллюстрировало объективность выделенных (во второй главе) наиболее общих, базовых представлений о данном фрагменте действительности;
- подтвердило правомерность существования гиперконцепта как самостоятельной культурно-языковой единицы.

Количественный анализ примеров, содержащих лексемы семья/family и дом/home указывает на некоторые особенности авторского мировосприятия, за которым, безусловно стоит более общее национальное (этническое) мировосприятие, ср. данные в таблице 1.

Таблица 1

Частотность лексем *семья/family*, *дом/home* в произведениях С.Т. Аксакова и Дж. Голсуорси

	С.Т.Аксаков «Детские годы Багрова-внука»	Д.Голсуорси «Собственник»
Семья/Family	7	19
Дом/Home	28	5

Согласно результатам анализа словарных статей, концепт Семья в русском языке весьма масштабен – и с количественной, и с качественной стороны: именно для русского менталитета характерным является присвоение концептуальных признаков **Семья** большому кругу людей, именно в русском

менталитете (по крайней мере, в годы, описываемые в выбранном произведении) ценны большие группы, входящие в состав семьи, при этом частотность словоупотребления лексемы *семья* крайне низка по сравнению с частотностью употребления лексемы *дом*.

Очевидно, в русском менталитете семья имеет право называться так при неременном наличии дома, места проживания, то есть очага, и только в этом случае обретает статус семьи, после чего и сами члены семьи и их очаг именуется Домом. При этом очевидно, что значение имеет не столько качество постройки, сколько ее наличие, не как материального знака, а как психологического фактора.

Анализ примеров англоязычного текста, напротив, свидетельствует о смещении акцентов в пользу признаков концепта **Family**, вопреки расхожему стереотипу о первостепенности и значимости дома для англичанина.

Критерием соответствия когнитивному слою **Вертикального родства** послужила классическая модель трех поколений.

Горизонтальное родство рассматривалось согласно трем составляющим круга близких и дальних родственников: кровное родство, родство по браку и смешанный тип родства.

Психологическое единение отражало слияние членов семьи в одно целое.

Когнитивный слой **Очаг** закреплял за понятием крова статус неотъемлемой части гиперконцепта.

Рассмотрение **понятийной составляющей** гиперконцепта **Семья-Дом/Family-Home** в художественной картине мира С.Т. Аксакова и Дж. Голсуорси привнесло в понятие гиперконцепта индивидуально-авторские смыслы.

Концептуальный признак **Вертикального родства** у С.Т.Аксакова в сферах **Дедушка-Бабушка** и **Внук-Внучка** характерен отстраненностью и холодностью, что обусловлено сюжетом произведения. В произведении Дж. Голсуорси мужской элемент **Grandfather** наделен иными чертами, чем у С.Т.Аксакова. Контекст повествования свидетельствует о близкой связи деда и внучки, их единении, что в том числе передается и посредством частого употребления притяжательных местоимений.

Концепты **Отец** и **Мать** наделены четкими особенностями: авторитет родителей, родители как источник заботы, родители как объект любви и уважения. Например, у Аксакова, где заметен особый акцент на роли матери: *Моя мать не давала потухнуть во мне догоравшему светильнику жизни: едва он начинал угасать, она питала его магнетическим излиянием собственной жизни, собственного дыхания.*

У Дж. Голсуорси **Father** отождествлен с авторитетом, заботой и беспокойством и намеренным сокрытием чувств по отношению к нему, ср. *The latter greeted his father with a curt good-morning, and, taking an envelope from his pocket, said... '[Сомс] сдержанно поздоровался с отцом и, вынув из кармана письмо, сказал...'*

Концепт **Сын** в произведении С.Т. Аксакова отличен как опора, поддержка родителей, объект чаяний и надежд, отмечается признанием за ним собственной автономии.

У Дж. Голсуорси концепт **Son** несет в себе заботу и беспокойство о родителях и сокрытие чувств по отношению к ним.

Концепты **Дочь/Daughter** в произведениях не несут индивидуальных характеристик.

Концепты **Сестра** и **Брат** в категории **Кровное родство** у С.Т.Аксакова отличаются высокой частотностью упоминания лексем «брат»

и «сестра» и подчеркивают теплые отношения между братьями и сестрами независимо от их возраста: *Милая моя сестрица, держась за другую мою руку и сама обливаясь тихими слезами, говорила: «Не плачь, братец, не плачь».*

В произведении Дж. Голсуорси подобных когнитивных характеристик не отмечено.

Концепты **Муж** и **Жена** в категории **Родство по браку** у С.Т. Аксакова не имеют яркого выражения, равно как и концепты **Husband - Wife** у Дж. Голсуорси.

Компоненты гиперконцепта Двоюродная сестра/Cousin – Двоюродный брат/Cousin и Племянница/Niece – Племянник/Nephew **Смешанного типа родства** в рассматриваемых произведениях не имеют индивидуальных признаков, так же как и компоненты Aunt - Uncle у Дж. Голсуорси.

Компоненты Тётя - Дядя у С.Т. Аксакова отличаются той же теплотой в обращении, что уже отмечена как характерная особенность по отношению к большинству членов русской семьи.

Не все рассмотренные компоненты в составе гиперконцепта отражают достаточное число когнитивных характеристик, чтобы окончательно судить о культурной значимости соответствующих категорий. Для этого необходимо более широкое исследование, однако сам факт таких несимметричных концептуальных отношений, как Племянник – Тетя, где концепт Тетя имеет более явные когнитивные характеристики, заставляет задуматься о более сложных соотношениях в пределах гиперконцептов, что требует дополнительной проверки.

Авторские особенности **третьего когнитивного слоя**, **Психологическое единение** у С.Т. Аксакова заключаются в акцентировании четкого разделения на *своих* и *чужих*, ср. *Но мать всегда отвечала, что «не*

*намерена мешаться в их семейные и домашние дела...». У Дж. Голсуорси чрезвычайно значимо одобрение, признание семьи, например: *In the end each gave exactly what was right and proper, by a species of family adjustment arrived at as prices are arrived at on the Stock Exchange--the exact niceties being regulated at Timothy's commodious, red-brick residence in Bayswater, overlooking the Park, where dwelt Aunts Ann, Juley, and Hester* 'И в конце концов каждый дарил то, что следовало; список подарков устанавливался всей семьей примерно так же, как устанавливается курс на бирже, а детали разрабатывались на Бэйсуотер-Род в просторном, выходившем окнами в парк кирпичном особняке Тимоти, где жили тети Энн, Джули и Эстер'.*

Отличительные черты **четвертого когнитивного слоя - Очаг**, у С.Т.Аксакова заключаются в том, что дом воспринимается не столько как место для жилья, как место, где происходят какие-то события, а как место притяжения, центр семейной жизни, к которому человек стремится принадлежать и традиции которого стремится сохранить.

Дж. Голсуорси практически не уделяет внимание лексеме *дом* как средству выражения указанной психологической составляющей гиперконцепта; здесь скорее все сводится к обозначению дома как места рождения и/или проживания человека и его семьи. Однако присутствуют мотивы отверженности, несчастья и неодобрения обществом отсутствия, временной разлуки или потери дома.

Образная составляющая гиперконцепта *Семья-Дом/Family-Home* в художественной картине мира С.Т. Аксакова и Дж. Голсуорси раскрыта через метафорические модели: *Семья-Дом/Family-Home* – это приватность и *Семья-Дом/Family-Home* – это жизнь, а также *Семья-Дом/Family-Home* – это разум (у Дж. Голсуорси) и *Семья-Дом/Family-Home* – это живое существо (у С.Т. Аксакова).

В заключении формулируются основные выводы и намечаются перспективы дальнейшего исследования.

Проведенное исследование подтвердило правомерность существования гиперконцепта как единицы ментальности, лежащей на пересечении культурно-когнитивных ассоциативных полей составляющих его концептов.

Исследование значимостной, понятийной и образной составляющих гиперконцепта Семья/Дом –Family/Home выявило, что данный гиперконцепт обнаруживает сходство в русской и английской лингвокультурах по ряду характеристик, однако в английской лингвокультуре вышеобозначенный концепт внутренне разворачивается от концепта **Семья** к концепту **Дом**, в русской же лингвокультуре - от **Семьи** к **Дому**, вследствие чего **Дом** и **Семья** становятся концептуально синонимичными.

Данная работа открывает перспективы для дальнейшего исследования возможностей применения концептологического анализа при изучении других гиперконцептов. Не менее интересным и перспективным представляется такое направление дальнейшего исследования гиперконцепта **Семья/Дом – Family/Home** как проведение ассоциативного эксперимента и реконструкция на основании полученных данных содержания и структуры данного гиперконцепта в индивидуальных и групповых картинах мира.

Основное содержание исследования отражено в следующих публикациях:

1. К понятию концепта // Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. Вып .7 – Омск, Издательство ОмГПУ, 2007. – с. 46-48
2. К понятию концепта «Семья» в культуре России // Язык. Культура. Образование. Сборник научных статей региональной конференции,

посвященной 60-летию факультета иностранных языков. 19 – 20 ноября.

Омск: Изд-во ОмГПУ, 2008 г. С. 34 – 38.

3. К исследованию концепта как феномена культуры // Язык. Культура. Образование. Сборник научных статей региональной конференции, посвященной 60-летию факультета иностранных языков. 19 – 20 ноября.

Омск: Изд-во ОмГПУ, 2008 г. С. 90 - 95.

4. Концепт Семья сквозь призму менталитета и концептосферы // Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков: Межвузовский тематический сборник. Вып. 8. Омск: Изд-во ОмГПУ, 2010 г. С. 38 – 42.

5. Концепт Дом в русской лингвокультуре // Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков: Межвузовский тематический сборник. Вып. 8. Омск: Изд-во ОмГПУ, 2010 г. С. 147 – 150.

6. Типы концептов: гиперконцепт // Вестник Пермского Университета. Российская и зарубежная филология. Вып. 6(12). Пермь: Изд-во ГОУ ВПО «Пермский государственный университет», 2010 г. С. 51 – 57.

